



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/DEC/X/40
29 October 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十届会议
2010年10月18日至29日，日本名古屋
议程项目 6.7

生物多样性公约缔约方大会第十届会议通过的決定

X/40. 促进土著和地方社区有效参与《公约》工作的机制

A. 能力建设工 作

缔约方大会，

1. *赞赏地欢迎* 秘书处与西班牙政府和拉丁美洲及加勒比地区土著妇女生物多样性网合作，就土著和地方社区关于第 8(j)条和相关条款的问题和关于获取和惠益分享的第 15 条方面开展的能力建设工作，特别是预计将通过并且在 2010 年后将实施获取和惠益分享国际制度；并*鼓励*各缔约方继续这方面的努力；

2. *欢迎* 秘书处与各缔约方合作举办区域和次区域讲习班系列，其目的是建设土著和地方社区的能力，以支持通过网络技术更好地实施在《生物多样性公约》下制定的生物多样性和旅游业发展指导方针；¹

3. *鼓励* 秘书处继续努力促进有效执行关于能力建设的各项决定²，途径是举办采用培训培训师方法的讲习班和向所有地区提供机会，以期增加熟悉并参加《公约》工作、包括参加国家和地方两级实施《公约》工作的土著和地方社区代表的人数，特别是妇女；

4. *邀请* 各缔约方、各国政府和包括土著和地方社区组织在内的相关组织考虑与秘书处协作，在其他地区建立同样的倡议，以建设并加强土著和地方社区代表、特别是妇女和青年人的能力，以便有效地参加《公约》工作；

5. *请* 执行秘书在资金允许的情况下，继续举办与第 8(j)条、第 10(c)条和第 15 条有关的问题的区域和次区域能力建设讲习班并交流经验，以协助土著和地方社区有效参与《公约》工作，以期增强其能力；

¹ 第 VII/14 号决定，附件。

² 见第 IX/13 D 和 E 号以及第 VIII/5 B 和 C 号决定以及第 VII/16 号决定附件和第 V/16 号决定附件二任务 4。

6. 又请 执行秘书在资金允许的情况下,继续为缺水和半湿地和山区举办区域和次区域讲习班,目的是建设土著和地方社区的能力,通过增强营销战略和网络技术支持更好地实施《生物多样性公约》下的生物多样性和旅游业发展指导方针,并向第 8(j)条和相关条款问题工作组第七次会议报告讲习班的成果,供其审议。

B. 制定促进土著和地方社区切实参与《公约》工作的交流手段、机制和工具

缔约方大会,

1. 注意到 正在进行的关于电子机制的工作,例如第 8(j)条主页、传统知识信息门户和有关倡议,并请 执行秘书监测这些倡议的利用情况,就存在的差距和不足之处与参与《公约》工作的土著和地方社区协商,并向第 8(j)条和相关条款问题工作组第七次会议报告协商结果;

2. 邀请 执行秘书与各缔约方及土著和地方社区协商,确定如何继续发展传统知识门户以增强其效力,协助各缔约方和特别是各国协调中心开展关于第 8(j)条和相关条款的工作;

3. 邀请 各缔约方和各国政府向秘书处提供其关于保护传统知识的国家法律、立法、政策、方案和其他相关信息,以便通过传统知识门户予以公布;

4. 欢迎并鼓励 进一步开发各种非电子机制、工具和产品,以提高关于传统知识在实现《公约》目标方面作用的认识,并鼓励在国际生物多样性年之后推介这些机制、工具和产品;

5. 请 秘书处在资金允许的情况下继续开发电子和传统的以及其他的社区教育手段和公众意识材料和其他交流手段,包括以土著和地方语文进行交流的手段,并邀请各缔约方确保与国际组织、土著和地方社区以及其他有关利益方合作,通过社区广播电台和其他各种媒体宣传这些材料;

6. 请 执行秘书在资金允许的情况下继续开发、更新和翻译各种电子交流机制,包括第 8(j)条主页和传统知识信息门户,并向第 8(j)条和相关条款问题工作组的第七次会议报告进展情况;

7. 邀请 各缔约方考虑指定第 8(j)条和相关条款问题国家协调中心,以支持各国国家协调中心和促进与土著和地方社区组织的交流,并促进有效地制定和执行第 8(j)条和相关条款问题工作方案。

C. 土著和地方社区参与《公约》工作,包括通过促进土著和地方社区参与《公约》进程的自愿基金

缔约方大会,

1. 赞赏地注意到 秘书处正在努力推介促进土著和地方社区参与《公约》进程自愿基金(VB 信托基金),并请 执行秘书继续努力并向第 8(j)条和相关条款问题工作组下次会议报告该工作的进展情况以及关于土著和地方社区参与的有关统计数据;

2. 邀请 各缔约方、各国政府和有关供资机构和机制向自愿基金慷慨捐款,同时

指出土著和地方社区的有效参与对于《公约》工作和实现其三项目标至关重要；

3. *邀请* 各缔约方努力纳入土著和地方社区组织，因为其社区要求这些组织在《公约》各项进程中代表他们，并要求向这些组织提供有效参与《公约》各项进程的机会。

D. 其他倡议

缔约方大会，

欢迎 私营部门代表与土著和地方社区代表之间的创新性倡议和伙伴关系，同时注意到土著和地方社区、商业和生物多样性协商，并*请* 执行秘书向第 8(j)条和相关条款问题工作组第七次会议报告这方面的努力。
